



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2012-57**

under the

**JUDICATURE ACT
and the
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2012-184)**

Filed May 18, 2012

1 *Subrule .01 of Rule 17 of the Rules of Court of New Brunswick, “REPRESENTATION BY SOLICITOR”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is repealed and the following is substituted:*

17.01 Where Solicitor Required

(1) A party to a proceeding who is under disability or acts in a representative capacity shall be represented by a solicitor.

(2) A party to a proceeding that is a corporation shall be represented by a solicitor, except with leave of the court.

(3) Any other party to a proceeding may act in person or be represented by a solicitor.

2 *Rule 62 of the Rules of Court, “CIVIL APPEALS TO THE COURT OF APPEAL”, is amended*

(a) in paragraph (1) of Rule 62.15

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2012-57**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE
et de la
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2012-184)**

Déposé le 18 mai 2012

1 *L'article .01 de la règle 17 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « REPRÉSENTATION PAR AVOCAT », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

17.01 Nécessité ou non d'un avocat

(1) Se fait représenter par un avocat la partie à une instance qui est frappée d'une incapacité ou qui agit en qualité de représentant.

(2) Sauf permission de la cour, se fait représenter par un avocat la corporation qui est partie à une instance.

(3) Les autres parties à une instance peuvent agir en leur nom ou se faire représenter par un avocat.

2 *La règle 62 des Règles de procédure, « APPELS EN MATIÈRE CIVILE DEVANT LA COUR D'APPEL », est modifiée*

a) au paragraphe (1) de la règle 62.15,

(i) *in the portion preceding clause (a) by striking out “or send by prepaid mail or prepaid courier to a solicitor of record for each party”;*

(ii) *in clause (f) by striking out “or send by prepaid mail or prepaid courier to a solicitor of record for each party”;*

(b) *in subrule .25 of Rule 62*

(i) *by repealing clause (d) of Rule 62.25(2) and substituting the following:*

(d) list

(i) the name of the solicitor of record for each party to the appeal, the firm name, if applicable, his or her address for service, his or her e-mail address, if any, his or her business telephone number and his or her fax number, if any, and

(ii) the names of any parties to the appeal not represented by a solicitor of record, their addresses for service, their e-mail addresses, if any, and their telephone numbers, including their fax numbers, if any.

(ii) *in paragraph (3) of Rule 62.25 by striking out “dark green” and substituting “green”.*

3 Paragraph (2) of Rule 78.03 of the Rules of Court, “FEES”, is repealed and the following is substituted:

(2) The fees prescribed under this rule are not payable by

(a) a party represented by a solicitor who is an agent of the Attorney General of New Brunswick,

(b) a party whose legal services in a proceeding are paid for under a legal aid program, or

(c) the Public Trustee.

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou envoyer par poste affranchie ou par messagerie affranchie à l’avocat commis au dossier de chaque partie »;*

(ii) *à l’alinéa f), par la suppression de « ou envoyés par poste affranchie ou par messagerie affranchie à l’avocat commis au dossier de chaque partie »;*

b) *à l’article .25 de la règle 62,*

(i) *par l’abrogation de l’alinéa d) de la règle 62.25(2) et son remplacement par ce qui suit :*

d) indiquer

(i) le nom de l’avocat commis au dossier de chaque partie à l’appel, la raison sociale de son cabinet, s’il y a lieu, son adresse aux fins de signification, son adresse électronique, le cas échéant, son numéro de téléphone au bureau et son numéro de télécopieur, le cas échéant,

(ii) les noms des parties à l’appel qui ne sont pas représentées par un avocat commis au dossier, leurs adresses aux fins de signification, leurs adresses électroniques, le cas échéant, et leurs numéros de téléphone, y compris leurs numéros de télécopieur, le cas échéant.

(ii) *au paragraphe (3) de la règle 62.25, par la suppression de « vert foncé » et son remplacement par « vert ».*

3 Le paragraphe (2) de la règle 78.03 des Règles de procédure, « DROITS DE GREFFE », est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Sont exemptés du paiement des droits que prévoit la présente règle :

a) la partie dont l’avocat est le représentant du procureur général du Nouveau-Brunswick;

b) la partie qui est bénéficiaire de services juridiques fournis dans une instance au titre d’un programme d’aide juridique;

c) le curateur public.

4 Form 62A of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

4 La formule 62A du formulaire des Règles de procédure est modifiée

(a) *by striking out “to the Honourable Justice of the Court of Appeal at his (or her) chambers in the Justice Building, Queen Street, Fredericton, N.B. on the day of, 20 , at a.m. (or p.m.) for leave to appeal from the order” and substituting “to the Honourable the Chief Justice of New Brunswick, or such other Judge of the Court of Appeal as may be designated by the Chief Justice, in the Justice Building, Queen Street, Fredericton, N.B., on the day of, 20, at a.m. (or p.m.) for leave to appeal from the order”;*

a) *par la suppression de « Le 20 à h , le demandeur (ou selon le cas) demandera, en application de la règle 62.03, à le juge de la Cour d’appel, en son cabinet situé au Palais de Justice, rue Queen, à Fredericton, (N.-B.), la permission d’en appeler de l’ordonnance » et son remplacement par « Le 20 , à h , le demandeur (ou selon le cas) demandera, en application de la règle 62.03, au juge en chef du Nouveau-Brunswick ou à tout autre juge de la Cour d’appel que désigne le juge en chef, au Palais de Justice situé sur la rue Queen, à Fredericton (N.-B.), la permission d’appeler de l’ordonnance »;*

(b) *in the French version by striking out “toutes les lois ou règles” and substituting “toutes les dispositions législatives ou règles”;*

b) *à la version française, par la suppression de « toutes les lois ou règles » et son remplacement par « toutes les dispositions législatives ou règles »;*

(c) *in the French version by striking out “la permission d’en appeler d’une ordonnance” and substituting “la permission d’appeler d’une ordonnance”;*

c) *à la version française, par la suppression de « la permission d’en appeler d’une ordonnance » et son remplacement par « la permission d’appeler d’une ordonnance »;*

(d) *by striking out*

d) *par la suppression de*

Upon the hearing of the motion the following affidavits or other documentary evidence will be presented: (list the affidavits or other documentary evidence to be used).

Voici la liste des affidavits et autres preuves littérales qui seront présentés à l’audition de la motion (donner la liste des affidavits et autres preuves littérales qui seront utilisés).

DATED at, this day of, 20

FAIT à le 20

and substituting the following:

et son remplacement par :

Upon the hearing of the motion the following affidavits or other documentary evidence will be presented: (List the affidavits or other documentary evidence to be used.)

Voici la liste des affidavits ou autres preuves littérales qui seront présentés à l’audition de la motion : (Dresser la liste des affidavits ou autres preuves littérales qui seront utilisés.)

DATED at, thisday of, 20

FAIT à, le 20

5 Form 62F of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed and the attached Form 62F is substituted.

5 La formule 62F du formulaire des Règles de procédure est abrogée et remplacée par la formule 62F ci-jointe.

6 *Form 62G of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed and the attached Form 62G is substituted.*

6 *La formule 62G du formulaire des Règles de procédure est abrogée et remplacée par la formule 62G ci-jointe.*

7 *Form 62H of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed and the attached Form 62H is substituted.*

7 *La formule 62H du formulaire des Règles de procédure est abrogée et remplacée par la formule 62H ci-jointe.*

8 *This Rule comes into force on June 1, 2012.*

8 *La présente règle entre en vigueur le 1^{er} juin 2012.*

**APPENDIX OF FORMS
FORM 62F**

CERTIFICATE OF APPELLANT

(Court, Court of Appeal File Number, Style of Proceeding)

**CERTIFICATE OF APPELLANT
(FORM 62F)**

The appellant certifies that the following evidence is required for this appeal:

EXHIBITS *(State the number or numbers or "ALL" or "NONE", as the case may be)*

(1)

(2)

etc.

ORAL EVIDENCE OF *(State the name or names of the witnesses or "ALL" or "NONE", as the case may be)*

(1)

(2)

etc.

AFFIDAVIT EVIDENCE OF *(State the name or names of the deponents or "ALL" or "NONE", as the case may be)*

(1)

(2)

etc.

DATED at, this day of, 20.

.....
Solicitor for appellant *(or Appellant, where not represented by a solicitor)*

**FORMULAIRE
FORMULE 62F**

CERTIFICAT DE L'APPELANT

(Cour; N° du dossier d'appel; Intitulé de l'instance)

**CERTIFICAT DE L'APPELANT
(FORMULE 62F)**

L'appelant certifie que les éléments de preuve ci-dessous sont nécessaires au présent appel :

PIÈCES *(Indiquer le ou les numéros ou « TOUTES LES PIÈCES » ou « AUCUNE PIÈCE », selon le cas.)*

(1)

(2)

etc.

DÉPOSITIONS DE *(Indiquer le ou les noms des témoins ou « TOUS LES TÉMOINS » ou « AUCUN TÉMOIN », selon le cas.)*

(1)

(2)

etc.

PREUVE PAR AFFIDAVITS DE *(Indiquer le ou les noms des déposants ou « TOUS LES DÉPOSANTS » ou « AUCUN DÉPOSANT », selon le cas.)*

(1)

(2)

etc.

FAIT à, le 20....

.....
Avocat de l'appelant (ou l'appelant, s'il n'est pas représenté par un avocat)

**APPENDIX OF FORMS
FORM 62G**

CERTIFICATE OF RESPONDENT

(Court, Court of Appeal File Number, Style of Proceeding)

**CERTIFICATE OF RESPONDENT
(FORM 62G)**

The respondent,, certifies that, in addition to the evidence specified in the Certificate of Appellant, the following are required for this appeal: *(or where no evidence is specified in the Certificate of Appellant, certifies that the following are required for this appeal:)*

EXHIBITS *(by number)*

(1)

(2)

etc.

ORAL EVIDENCE OF *(by witness)*

(1)

(2)

etc.

AFFIDAVIT EVIDENCE OF *(by deponent)*

(1)

(2)

etc.

DATED at, this day of, 20.

.....
Solicitor for respondent *(or Respondent, where not represented by a solicitor)*

**FORMULAIRE
FORMULE 62G**

CERTIFICAT DE L'INTIMÉ

(Cour; N° du dossier d'appel; Intitulé de l'instance)

**CERTIFICAT DE L'INTIMÉ
(FORMULE 62G)**

L'intimé,, certifie que, outre ceux qui sont énumérés dans le certificat de l'appelant, les éléments de preuve ci-dessous sont nécessaires au présent appel : *(ou lorsque aucun élément de preuve n'est énuméré dans le certificat de l'appelant :)*

PIÈCES *(par numéro)*

(1)

(2)

etc.

DÉPOSITIONS DE *(noms des témoins)*

(1)

(2)

etc.

PREUVE PAR AFFIDAVITS DE *(noms des déposants)*

(1)

(2)

etc.

FAIT à, le 20.

.....
Avocat de l'intimé *(ou l'intimé, s'il n'est pas représenté par un avocat)*

**APPENDIX OF FORMS
FORM 62H**

AGREEMENT RE EVIDENCE NECESSARY FOR USE ON APPEAL

(Court, Court of Appeal File Number, Style of Proceeding)

**AGREEMENT RE EVIDENCE NECESSARY FOR USE ON APPEAL
(FORM 62H)**

The parties agree that the following evidence is necessary for use on this appeal:

EXHIBITS *(State the number or numbers or "ALL" or "NONE", as the case may be)*

(1)

(2)

etc.

ORAL EVIDENCE OF *(State the name or names of the witnesses or "ALL" or "NONE", as the case may be)*

(1)

(2)

etc.

AFFIDAVIT EVIDENCE OF *(State the name or names of the deponents or "ALL" or "NONE", as the case may be)*

(1)

(2)

etc.

DATED at, this day of, 20.....

.....
Solicitor for appellant *(or Appellant, where not represented by a solicitor)*

.....
Solicitor for respondent *(or Respondent, where not represented by a solicitor)*

**FORMULAIRE
FORMULE 62H**

ACCORD SUR LES MOYENS DE PREUVE NÉCESSAIRES À L'APPEL

(Cour; N° du dossier d'appel; Intitulé de l'instance)

**ACCORD SUR LES MOYENS DE PREUVE NÉCESSAIRES À L'APPEL
(FORMULE 62H)**

Les parties conviennent que les moyens de preuve ci-dessous sont nécessaires au présent appel :

PIÈCES *(Indiquer le ou les numéros ou « TOUTES LES PIÈCES » ou « AUCUNE PIÈCE », selon le cas.)*

(1)

(2)

etc.

DÉPOSITIONS DE *(Indiquer le ou les noms des témoins ou « TOUS LES TÉMOINS » ou « AUCUN TÉMOIN », selon le cas.)*

(1)

(2)

etc.

PREUVE PAR AFFIDAVITS DE *(Indiquer le ou les noms des déposants ou « TOUS LES DÉPOSANTS » ou « AUCUN DÉPOSANT », selon le cas.)*

(1)

(2)

etc.

FAIT à, le 20....

.....
Avocat de l'appelant *(ou l'appelant, s'il n'est pas représenté par un avocat)*

.....
Avocat de l'intimé *(ou l'intimé, s'il n'est pas représenté par un avocat)*